

ŠKOLNÍ KRONIKA 1919-1944

Bukovsko (Buggaus), dnes obec Malonty

Přepis z německého kurentu (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2) a pak překlad do češtiny

Školní rok 1935-1936

Školní rok začal prosebnou mší svatou v Rychnově nad Malší, které se zúčastnili učitelé a žáci.

Zdejší školu navštěvuje 58 dětí, a to 24 chlapců a 34 dívek, které jsou až na jedno německé národnosti.

Učitel Johann Neubauer byl přeložen do školy v Rychnově nad Malší. Na zdejší škole působil od školního roku 1932-33, dva roky byl také v postavení zastupujícího ředitele.

Jeho působení bylo v každém ohledu chválné. Jako nový vyučující přišel pomocný učitel Franz Zeman-Zachar.

Působil již 1 školní rok na obecné škole v Rychnově u Frymburku (Reichenau bei Friedberg). Maturoval dne 19. června 1933 na učitelském ústavu v Českých Budějovicích, když předtím absolvoval 18 měsíců v Opavě vojenskou službu.

Nový rukopis: dne 18. září 1935 jsem vykonal inspekci školy: zemský školní inspektor: Dr. Richard Schroubek.

Dne 18. září běžného roku byla na škole provedena důkladná inspekce zemským školním inspektorem vrchním školním

Schulchronik 1919-1944

Buggaus-Bukovsko (heute Gemeinde Malonty, ehemals Meinetschlag)

Transkription aus dem deutschen Kurrent (www.digi.ceskearchivy.cz/1261/2)

Schuljahr 1935-36

Das Schuljahr begann mit einem Bittgottesdienste in Reichenau a.d.Maltsch, dem Lehrer und Schüler beiwohnten.

Die hiesige Schule wird von 58 Kindern besucht und zwar: 24 Knaben und 34 Mädchen, die bis auf eines deutscher Nationalität sind.

Lehrer Johann Neubauer wurde der Schule in Reichenau a.d.Maltsch zugewiesen. Er wirkte an der hiesigen Schule seit dem Schuljahr 1932-33, zwei Jahre hindurch war er auch mit der stellvertretenden Leitung betraut.

Sein Wirken war in jeder Hinsicht lobenswert. Als neue Lehrkraft kam Aushilfslehrer Franz Zeman-Zachar.

Er wirkte bereits 1 Schuljahr an der Volksschule in Reichenau bei Friedberg. Er maturierte am 19. Juni 1933 an der Lehrerbildungsanstalt in B.Budweis, nachdem er vorher 18 Monate in Troppau beim Infanterie-Regimente seiner Militärdienstzeit entsprach.

Neue Handschrift: Am 18. September 1935 wurde die Schule von mir inspiziert: Landesschulinspektor Dr. Richard Schroubek.

Am 18. September I.J. wurde die Schule durch Herrn Landesschulinspektor Oberschulrat Dr. Richard Schroubek und

radou Dr. Richardem Schroubkem a okresním školním inspektorem panem prof. Franzem Oppeltem, která trvala od 9 hodin dopoledne do 6:15 odpoledne.

V době hlavních prázdnin byla v první třídě instalována nová kamna.

U příležitosti dne úmrtí Jeho Veličenstva rytířského krále Alexandra I., osvoboditele, konala se 9. října 1935 v každé třídě smuteční slavnost. Zejména bylo dětem zdůrazněno československo-jugoslávské přátelství, které tento král vřele podporoval.

Jako každý rok, měla i letos školní oslava 28. října slavnostní průběh. Konala se již 26. října, aby se učitelský sbor a žáci v den státního svátku mohli zúčastnit jiných slavnostních akcí.

Ředitel školy přednesl při školní oslavě projev zaměřený na význam tohoto dne. Žáci a žákyně přispěli přednesem vlasteneckých písní a básní a nakonec zazněla státní hymna v němčině.

Oslavě byl přítomen též předseda místní školní rady. Na školní budově visela podle předpisu státní vlajka.

Na 30. října 1935 připadlo výročí úmrtí Henriho Dunanta, zakladatele Červeného kříže. Žactvu byl tohoto dne připomenut význam Červeného kříže pro lidstvo a pro náš stát.

Letos přišla zima předčasně. Už v říjnu napadl přes noc sníh. Stromy ještě neshodily svou zelenou korunu, což se jim stalo osudným.

durch Herrn Bezirksschulinspektor Prof. Franz Oppelt von 9 Uhr vormittags bis 6:15 nachmittags eingehend inspiziert.

Während der Hauptferien wurde in der ersten Klasse ein neuer Ofen gesetzt.

Anlässlich des Todestages S. M. des ritterlichen Königs Alexander I., des Befreiers, wurde am 9. Oktober 1935 in jeder Klasse eine Trauerfeier veranstaltet. Besonders wurde den Kindern die čechoslovakisch-jugoslavische Freundschaft, die dieser König innig förderte, zur Kenntnis gebracht.

Wie alljährlich, so wurde auch heuer die Schulfest zum 28. Oktober festlich begangen. Diese fand schon am 26. Oktober statt, damit sich der Lehrkörper und Schüler am Staatsfeiertage an anderen Feierlichkeiten beteiligen konnten.

Der Leiter der Schule hielt bei der Schulfest einen geziemenden Vortrag über die Bedeutung dieses Tages. Schüler und Schülerinnen brachten Heimatlieder und Heimatgedichte zur Darbietung und zum Schlusse wurde die Staatshymne in deutschem Wortlaut gesungen.

Bei der Feier war auch der Vorsitzende des O.S.R. (Ortsschulrates, Anm.B.R.) anwesend. Das Schulgebäude war mit der Staatsfahne der Vorschrift gemäß beflaggt.

Auf den 30. Oktober 1935 fiel der 25. Jahrestag des Todes Henri Dunant, Gründers des Roten Kreuzes. Die Schülerschaft wurde an diesem Tage auf die Bedeutung des Roten Kreuzes für die Menschheit und für unseren Staat aufmerksam gemacht.

Heuer hielt der Winter frühzeitig seinen Einzug. Schon der Oktober brachte über Nacht Schnee. Die Bäume standen noch im Schmucke ihres grünen Kleides da, das ihnen verhängnisvoll wurde.

Silné větve nevydržely tíhu sněhu a zlomily se. Již 14 dní ležel na polích a lukách sníh a zdálo se, že zima bude triumfovat už tak brzy, když konečně na začátku prosince definitivně nastala.

Prosinec byl studený a hezký vánoční měsíc.

Dne 15. prosince uspořádalo vedení školy v hostinci pana Krampera žakovské divadelní představení.

Tímto příjmem a jinými dary byla získána částka 679 Kč, která byla použita v poslední školní den před vánočními prázdninami pro vánoční nadílku spojenou se školní oslavou.

Potřebné děti byly bohatě obdarovány šatstvem; i ostatní děti dostaly dárky.

Manželka řídícího napekla spolu s většími dívkami více než 1200 kusů pečiva, takže každé dítě jich dostalo 20.

Rozdávaly se také tužky, sešity, penály, kreslicí čtvrtky apod.

Naše škola dostala během vánočních prázdnin cenný dar, a to šicí stroj.

Byl povzbuzen okresním školním inspektorem panem prof. Franzem Oppeltem podařilo se řediteli školy získat tento šicí stroj v době krize pro dobro bukovských žáků.

Již v předešlém roce byla sbírkou, zorganizovanou třemi selkami: paní Weilguny, č. 6, paní Guschelbauer, č. 2 paní Kafko, č. 38 a v Mikolech starostou Kafko, č. 3, a přidáním peněz zbylých při vánoční nadílce shromážděna částka 461 Kč.

Dicke Äste mußten der Last des Schnees nachgeben und brachen ab. Bereits 14 Tage waren die Fluren mit Schnee bedeckt und man dachte, daß der Winter schon so frühzeitig seinen Sieg davontragen wird, bis er endgültig anfangs Dezember einzog. Der Monat Dezember war ein kalter und schöner Weihnachtsmonat.

Am 15. Dezember wurde von der Schulleitung im Gasthause des Herrn Kramper eine Schülertheateraufführung veranstaltet.

Durch diese Einnahme und durch andere Spenden wurde ein Betrag von 679 Kč aufgebracht, womit am letzten Schultage vor den Weihnachtsferien eine Weihnachtsbescherung verbunden mit einer Schulfest stattfand.

Die bedürftigen Kinder wurden ausgiebig mit Kleidungsstücken beteiligt; jedes andere Kind bekam ebenfalls Geschenke.

Die Gattin des Leiters buk mit den größeren Mädchen über 1200 Stück Bäckereien, so daß jedes Kind 20 Stück derselben erhielt.

Bleistifte, Hefte, Federschachteln, Zeichenblätter u. dgl. kamen auch zur Verteilung.

Unsere Schule bekam während der Weihnachtsferien ein wertvolles Geschenk und zwar eine Nähmaschine. Angeeifert durch Herrn Bezirksschulinspektor Prof. Franz Oppelt gelang es dem Leiter der Schule, diese Nähmaschine in der Krisenzeit für das Wohl der Buggauser Schulmädchen zu erobern.

Schon im Vorjahre wurde durch eine Sammlung, die in Buggaus drei Bauersfrauen: Frau Weilguny, Nr. 6, Frau Guschelbauer, Nr. 2, Frau Kafko, Nr. 38 und in der Ortschaft Miggolz Herr Vorsteher Kafko, Nr. 3 vornahm, sowie durch den Restbetrag von der Weihnachtsbescherung eine Geldsumme von 461 Kč aufgebracht.

Aby byla vybrána celá suma kupní ceny šicího stroje, vzchopil se letos sám řídící učitel a šel se starostou Franzem Zwettlerem v Bukovsku a se starostou Kafko v Mikolech dům od domu – a obětavými dary obyvatelstva školního obvodu bylo cíle dosaženo.

Nový šicí stroj mohl být nyní pro školu získán za 840 Kč. Zbylá částka (50 Kč) bude vydána za nákup nití a přehozu pro šicí stroj.

Za přítomnosti předsedy vlády Dr. Milana Hodži, předsedy sněmovny Jana Malypetra, předsedy senátu dr. Františka Soukupa, svých rodinných příslušníků, vedoucích úředníků jeho kanceláře, se dne 14. prosince 1935

první prezident Československé republiky

T. G. Masaryk

ve své pracovně na zámku v Lánech vzdal svého vysokého úřadu následujícím prohlášením, které přečetl kancléř dr. Šámal:

„Pane předsedo vlády, páni předsedové parlamentu a senátu!

Pan prezident mě pověřil a uložil mi, abych Vám jeho jménem přečetl jeho dnešní prohlášení a výraz jeho pravé vůle.

Kancléř pak vyjmul z desek list papíru a přečetl toto:

„Presidentský úřad je těžký a odpovědný a

Zur Aufbringung der vollen Kaufsumme zur Nähmaschine machte sich heuer der Oberlehrer selbst auf die Beine und ging mit dem Vorsteher Franz Zwettler in Buggaus und mit dem Vorsteher Kafko in Miggolz von Haus zu Haus - und durch opferwillige Spenden der Bewohnerschaft des Schulsprengels wurde das Ziel erreicht.

Eine neue Nähmaschine konnte nun mit 840 Kč der Schule zugeführt werden. Der Restbetrag (50 Kč) wird zur Anschaffung von Zwirn und Überwurf für die Nähmaschine ausgegeben werden.

In Gegenwart des Ministerpräsidenten Dr. Milan Hodža, des Vorsitzenden des Abgeordnetenhauses Jan Malypetr, des Vorsitzenden des Senats Dr. František Soukup, seiner Familienangehörigen und der leitenden Beamten seiner Kanzlei begab sich am 14. Dezember 1935

der erste Präsident der Čechoslovakischen
Republik

T.G.Masaryk

in seinem Arbeitszimmer auf Schloß Lány seines hohen Amtes mit folgender Erklärung, die Kanzler Dr. Šámal verlas:

„Herr Vorsitzender der Regierung, meine Herren Vorsitzenden des Abgeordnetenhauses und des Senats!

Der Herr Präsident hat mich damit betraut und mir aufgetragen, Ihnen in seinem Namen seine heutige Erklärung und den Ausdruck seines wahren Willens zu verlesen.“

Aus einer Mappe entnahm dann der Kanzler ein Blatt Papier und verlas folgendes:

„Das Amt des Präsidenten ist ein schweres und verantwortliches und erfordert deshalb

vyžaduje proto plné síly. Vidím, že již nestačím, a proto se ho vzdávám.

Byl jsem čtyřikrát zvolen prezidentem naší republiky; snad mi to dává legitimaci, abych vás poprosil a celý národ československý i spoluobčany národností ostatních, abyste při správě státu pamatovali na to, že státy se udržují těmi ideály, z nichž se zrodily. Sám jsem si toho byl vždycky vědom.

Potřebujeme dobrou zahraniční politiku a doma spravedlnost ke všem občanům, ať jsou kterékoliv národnosti.

Rád bych vám ještě řekl, že za svého nástupce doporučuji dra Beneše. Pracoval jsem s ním za hranicemi i doma a znám ho. Mám plnou důvěru, že vše půjde dobře. A dá-li Bůh, budu se na vás ještě chvíli dívat, jak to vedete.

Vás, pane ministerský předsedo, prosím, abyste vzal mou resignaci na vědomí a zařídil, co je třeba.“

Kancléř ukončil své předčítání a obrátil se pak na prezidenta Masaryka s dotazem: „Je to tak správně, pane prezidente?“

„Ano“, odpověděl klidným hlasem prezident Masaryk. Kancléř dr. Šámal: „Ráčíte, pane prezidente, potvrdit, že je to věrné vyjádření Vaší vůle?“

Prezident Masaryk odpověděl jasným hlasem: „Ano, je!“

Velký byl smutek všech státních občanů ohledně tohoto rozhodnutí všeobecně

volle Kräfte. Ich sehe, daß es über meine Kräfte geht, und deshalb begeben mich desselben.

Ich bin viermal zum Präsidenten unserer Republik gewählt worden; das gibt mir wohl die Legitimation, Sie und die čechoslovakische Nation sowie die Mitbürger der übrigen Nationalitäten zu bitten, bei der Verwaltung des Staates eingedenk zu sein, daß sich die Staaten durch jene Ideale erhalten, aus denen sie geboren wurden. Ich selbst war mir dessen immer bewußt.

Wir bedürfen einer guten auswärtigen Politik, zu Hause Gerechtigkeit gegenüber allen Bürgern, seien sie welcher Nationalität immer.

Gern möchte ich Ihnen noch sagen, daß ich als meinen Nachfolger Doktor Beneš empfehle. Ich habe mit ihm jenseits der Grenzen und zu Hause gearbeitet und ich kenne ihn. Ich habe das volle Vertrauen, daß alles gut gehen wird, und wenn es Gott gibt, dann werde ich Euch noch eine Weile zusehen, wie Ihr es macht.

Sie, Herr Vorsitzender der Regierung, bitte ich, meine Resignation zur Kenntnis zu nehmen und alles Notwendige zu veranlassen.“

Der Kanzler beendete seine Verlesung und wandte sich dann an den Präsidenten Masaryk mit der Frage: „Ist es so richtig, Herr Präsident?“

„Ja“, antwortete mit ruhiger Stimme Präsident Masaryk. Kanzler Dr. Šámal: „Geruhen Sie, Herr Präsident, zu bestätigen, daß das der wahre Ausdruck Ihres Willens ist.“

Präsident Masaryk antwortete mit klarer Stimme: „Er ist es!“

Groß war die Trauer aller Bürger unseres Staates über diesen Entschluß des

oblíbené hlavy státu, nesmírný byl ohlas této vysoce politické události v celém světě.

Všechny velké tuzemské i zahraniční noviny bez rozdílu stranické příslušnosti a světového názoru velebily jeho životní dílo jako muže, který svého času dokázal vtisknout pečeť své osobnosti do světového dění.

Poslední vládní úkon prezidenta je amnestie ze dne 14. prosince 1935, která promíjí trest za urážku prezidenta a trestné činy v souvislosti s poslední volbou prezidenta a i umožní zrušení a zkrácení trestu za četné delikty politické, jakož i v oblasti ochrany státu a tisku.

Třemi výjimečnými zákony vzdal suverénní československý lid hold svému prvnímu prezidentovi.

§ 58 zákona z 29. února 1920 týkající se zavedení ústavní listiny Československé republiky č. 121 (Sbírky zákonů a nařízení z roku 1920) zní:

2. Funkční období trvá sedm let.

4. Nikdo nemůže být zvolen vícekrát než dvakrát po sobě. Kdo byl prezidentem po dvě za sebou následující období, nemůže být zvolen znovu, pokud od uplynutí posledního období neuplynulo sedm let; toto ustanovení se netýká prvního prezidenta Československé republiky.

Zákon ze dne 26. února 1930 týkající se zásluh T. G. Masaryka (č. 22 Sbírka zákonů a nařízení z roku 1932) uvádí:

Národní shromáždění Československé republiky schválilo následující zákon:

allgeliebten Staatsoberhauptes, ungeheuer der Wiederhall dieses hochpolitischen Ereignisses in aller Welt.

Alle großen in- und ausländischen Blätter ohne Unterschied der Parteirichtung und Weltanschauung würdigten sein Lebenswerk als das eines Mannes, der seiner Zeit den Stempel seiner Persönlichkeit aufzudrücken vermochte.

Der letzte Regierungsakt des Präsidenten ist die Amnestie vom 14. Dezember 1935, welche volle Strafnachsicht für Präsidentenbeleidigung und Verbrechen im Zusammenhang mit der letzten Präsidentenwahl sowie Strafnachlaß und Strafkürzung für zahlreiche Schutzgesetz-, Presse- und politische Delikte gewährte.

Mit drei Ausnahmsgesetzen hat das souveräne čechoslovakische Volk seinen ersten Präsidenten geehrt.

§ 58 des Gesetzes vom 29. Feber 1920, betreffend die Einführung der Verfassungsurkunde der čechoslovakischen Republik Nr. 121 L. d. G. u. V. (Liste der Gesetze und Verordnungen) aus 1920), lautet:

2. Die Wahlperiode dauert sieben Jahre.

4. Niemand kann mehr als zweimal nacheinander gewählt werden. Wer durch zwei auf einander folgende Wahlperioden Präsident war, kann nicht wiedergewählt werden, solange nicht seit Ablauf der letzten Periode sieben Jahre verstrichen sind; diese Bestimmung findet auf den ersten Präsident der čechoslovakischen Republik keine Anwendung.

*

Das Gesetz vom 26. Feber 1930, betreffend die Verdienste T.G.Masaryks (Nr. 22 L.d.G. u. V. aus 1932) besagt:

Die Nationalversammlung der Čechoslovakischen Republik hat folgendes

Gesetz beschlossen:

§ 1

T. G. Masaryk se zasloužil o stát.

Tento výrok má být na věčnou paměť vytesán do kamene v obou komorách Národního shromáždění.

§ 2

Tento zákon provádí vláda.

*

Zákon ze dne 21. prosince 1935 o státním vyznamenání prvního prezidenta Československé republiky T. G. Masaryka (č. 232 Sbírky zákonů a nařízení z roku 1935)

§ 1

T. G. Masarykovi patří dík za jeho dílo osvoboditele a budovatele.

§ 2

První prezident Československé republiky T. G. Masaryk obdrží doživotní prezidentský plat a sídlo na zámku v Lánech.

§ 3

Tento zákon nabývá účinnosti dnem vyhlášení; provádějí jej všichni členové vlády.

*

Všichni však prosíme o milostivý dar, aby nám zachoval po mnoho dalších let našeho otce. **T. G. Masaryka,**

prezidenta Osvoboditel.

§ 1

T.G.Masaryk hat sich um den Staat verdient gemacht.

Dieser Ausspruch ist zum ewigen Gedächtnis in beiden Häusern der Nationalversammlung in Stein zu meißeln.

§ 2

Dieses Gesetz wird von der Regierung durchgeführt.

*

Gesetz vom 21. Dezember 1935 über die staatliche Ehrung des ersten Präsidenten der Čechoslovakischen Republik T.G.Masaryk (Nr. 232 L.d.G.u.V. aus 1935)

§ 1

T.G.Masaryk gebührt der Dank für sein Befreiungs- und Aufbauwerk.

§ 2

Dem ersten Präsidenten der Čechoslovakischen Republik T.G.Masaryk wurden auf Lebenszeit der Präsidentengehalt und Sitz auf dem Schloß Lány belassen.

§ 3

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Kundmachung in Wirksamkeit; es wird von allen Mitgliedern der Regierung durchgeführt.

*

Wir aber bitten alle ein gnädiges Geschenk, es wolle uns noch lange Jahre erhalten unseren Vater

**T.G.Masaryk,
den Präsidenten-Befreier.**

Již 18. prosince 1935 oznamovaly v pravé poledne dělové salvy a hřmění vrtulí velkých bojových letadel hlavního města Prahy a celé republiky, že národní shromáždění v historickém Vladislavském sále na Pražském Hradě právě zvolilo dosavadního ministra zahraničí našeho státu

Dr. Edvarda Beneše

Prezidentem Československé republiky.

Prezident dr. Edvard Beneš je spoluzakladatelem našeho svobodného státu, nejvýznamnější spolupracovník a pokračovatel velkého životního díla prezidenta Osvoboditele T. G. Masaryka a celému světu známý a respektovaný jako státník velkého formátu a horlivý obránce všeobecného míru mezi národy na celém světě.

Společnost národů uznala významnou práci dr. Beneše pro světový mír, když naši republiku v letech 1923 až 1929 přijala za člena rady společnosti národů a dr. Edvarda Beneše zvolila na podzim roku 1935 předsedou shromáždění Společnosti národů, tedy právě v době, kdy Evropa byla nejvíce ohrožena válečnou hrozbou.

První oficiální cesta po jeho zvolení vedla prezidenta republiky dr. Edvarda Beneše do Lán k jeho velkému vzoru a učiteli, otcovskému příteli, prezidentu Osvoboditeli T. G. Masarykovi.

První zákon, který dr. Edvard Beneš jako prezident Československé republiky podepsal, je níže uvedený zákon ze dne 21. prosince 1935 o státní poctě prvnímu prezidentu Československé republiky T. G.

Schon am 18. Dezember 1935 kündeten zur Mittagsstunde Kanonendonner und das Propellerdröhnen von Großkampfflugzeugen der Hauptstadt Prag und der ganzen Republik, daß eben die Nationalversammlung im historischen Vladislav-Saale der Prager Burg den bisherigen Außenminister unseres Staates, Abgeordneten

Dr. Eduard Beneš

zum

Präsidenten der Čechoslovakischen Republik gewählt hat.

Präsident Dr. Eduard Beneš ist der Mitbegründer unseres freien Staates, der bedeutsamste Mitarbeiter und Fortsetzer der großen Lebensarbeit des Präsidenten-Befreiers T.G.Masaryk und als Staatsmann ganz großen Formats und eifrigsten Verfechter des allgemeinen Völkerfriedens in der ganzen Welt bekannt und hoch geachtet.

Der Völkerbund anerkannte die bedeutende Arbeit Dr. Beneš's für den Weltfrieden, indem er unsere Republik in den Jahren 1923 bis 1929 zum Mitglied des Völkerbundes machte und Dr. Beneš im Herbst 1935 zum Vorsitzenden der Völkerbundversammlung wählte, gerade also zu einer Zeit, da Europa am meisten von Kriegsgefahren bedroht war.

Die erste offizielle Ausfahrt nach der Wahl führte den Präsidenten der Republik Dr. Eduard Beneš nach Lány zu seinem großen Herrn und Meister, dem väterlichen Freunde, Präsidenten-Befreier T.G. Masaryk.

Das erste Gesetz, das Dr. Eduard Beneš als Präsident der Čechoslovakischen Republik zeichnete, ist das nebenstehend abgedruckte Gesetz vom 21. Dezember 1935 über die staatliche Ehrung des ersten

Masarykovi.

Tímto šťastným výsledkem volby, která naplnila srdce občanů našeho státu vděčností a upřímnou radostí, je zaručeno, co předseda vlády dr. Milan Hodža ve svém rozhlasovém proslovu odpoledne dne 14. prosince 1935 jménem všech vyjádřil.

„Máme prezidentu Masarykovi poděkovat? Toto slovo je ubohým nástrojem vyjádření naší vděčnosti.

Děkujeme mu tím, že mu slavnostně slíbíme, jemu a nám samotným, že vždy zůstaneme věrni jeho tradici, kategorickému příkazu občanské, národní a demokratické solidaritě nás všech v tomto státě.“

Výměna na ministerstvu školství

Dne 23. ledna 1936 odstoupil ministr dr. Krčmář z funkce ministra školství a národní osvěty a na jeho místo byl prezidentem republiky jmenován řízením ministerstva školství a národní osvěty ministr pošt a telegrafu dr. Emil Franke.

Do funkčního období univerzitního profesora dr. J. Krčmáře na ministerstvu školství spadá Nový klasifikační řád a vydávání nových zkušebních předpisů pro obecné a měšťanské školy.

Německá pedagogická akademie Pestalozziho společnosti byla převzata státem. Dále spadá do funkčního období ministra dr. Krčmáře přijetí zákona o obvodech měšťanských škol.

Präsidenten der Čechoslovakischen Republik T.G. Masaryk.

So ist denn durch dieses glückliche Wahlergebnis, das die Herzen aller Bürger unseres Staates mit Dank und aufrichtiger Freude erfüllte, gewährleistet, was Ministerpräsident Dr. Milan Hodža in seiner Rundfunk-Kundgebung am Nachmittage des 14. Dezember 1935 im Namen unser aller ausgedrückt hat.

„Sollen wir dem Präsidenten Masaryk danken? Das Wort ist ein armseliges Instrument des Ausdruckes unserer Dankbarkeit.

Wir danken ihm dadurch, daß wir ihm geloben, ihm und uns selbst, daß wir immer seiner Tradition treu bleiben werden, treu dem kategorischen Befehl der volkshaften, nationalen und demokratischen Solidarität unserer aller in diesem Staate.“

Der Wechsel im Unterrichtsministerium

Am 23. Jänner 1936 trat Minister Dr. Krčmář von dem Amte des Ministers für Schulwesen und Volkskultur zurück und an seiner Stelle wurde der Minister für Post und Telegraphen Dr. Emil Franke mit der Leitung des Ministeriums für Schulwesen und Volkskultur durch den Präsidenten der Republik betraut.

In die Amtszeit des Universitätsprofessors Dr. J. Krčmář im Schulministerium fällt die Neuordnung der Klassifizierung und die Herausgabe der neuen Prüfungsvorschriften für Volks- und Bürgerschulen.

Die deutsche pädagogische Akademie der Pestalozzi-Gesellschaft wurde vom Staate übernommen. Ferner fällt in die Amtszeit des Ministers Dr. Krčmář die Annahme des Sprengelbürgerschulgesetzes.

Dne 7. března měl náš prezident Osvoboditel dr. T. G. Masaryk své 86. narozeniny. Jsou to první narozeniny, které od existence republiky slaví v ústraní.

A přesto! Všichni občané se s úctou a vděčností účastnili této oslavy narozenin. I když Masaryk 14. prosince 1935 svůj prezidentský úřad opustil, zůstává přesto se státem nejpřímněji spojen.

Ve vsí skromnosti, která je vlastní pouze malému počtu velikánů, žádal dr. Masaryk o zrušení pocty, které mělo být v platnosti návrhem zákona, stanovujícího 7. březen jako státní svátek.

Vláda a parlament se tomuto přání podvolily, žádost stáhly a prokázaly takto před celým světem znovu úctu vůči prvnímu prezidentovi.

V jedné vyučovací hodiny dne 7. března připomenuli učitelé a školní děti slavný den narozenin našeho prvního prezidenta a přáli mu ještě mnoho let plného zdraví a svěžesti, aby si mohl užívat i nadále klidného života a odpočinku.

Z podpory ministerstva po státní výživový program: bylo naší škole v tomto školním roce od okresní organizace péče o mládež poslán příspěvek ve výši 100 Kč na polévkovou akci. Kromě toho přišlo ještě 50 Kč z čistého zisku žákovského divadelního představení. Z těchto peněz (150 Kč) bylo v zimních měsících nakoupeno mléko (1 litr za 1 Kč) a 600 porcí mléka rozdáváno 15 dětem po dobu 40 dnů.

O ohřívání mléka se starala manželka řídícího učitele. Mléko se rozdávalo

Am 7. März beging unser Präsident-Befreier Dr. Th. G. Masaryk seinen 86. Geburtstag. Es ist der erste Geburtstag, den er seit dem Bestande der Republik in stiller Zurückgezogenheit feiert.

Und dennoch! Die gesamte Bevölkerung nahm in Ehrfurcht und Dankbarkeit teil an dieser Geburtstagsfeier. Hat auch Masaryk am 14. Dezember 1935 sein Amt als Präsident zurückgelegt, so bleibt er doch mit dem Staate aufs innigste verbunden.

In aller Bescheidenheit, wie sie nur den wenigen Großen eigen ist, bat Dr. Masaryk, von der Ehrung abzusehen, die durch den Gesetzantrag beabsichtigt war, der den 7. März zum Staatsfeiertage erheben wollte.

Regierung und Volksvertretung beugten sich diesem Wunsche, zogen den Antrag zurück und bezeigten dadurch vor aller Welt neuerlich die Hochachtung vor dem ersten Präsidenten der Republik.

In einer Unterrichtsstunde des 7. März gedachten Lehrer u. Schulkinder feierlich des Geburtsfestes unseres ersten Präsidenten und wünschten, daß ihm auch fernerhin noch recht viele Jahre voller Gesundheit und Frische bewahrt bleiben, auf daß er seinen wohlverdienten Lebensabend unbeschwert genießen könne.

Aus der Subvention des Fürsorgeministeriums für das staatliche Ernährungshilfswerk wurde unserer Schule in diesem Schuljahr durch die Bezirksjugendfürsorge ein Betrag von 100 Kč zur Suppenaktion zugewiesen. Außerdem kamen noch 50 Kč vom Reingewinn der Theateraufführung seitens der Schüler dazu. Von diesem Gelde (150 Kč) wurde während der Wintermonate Milch gekauft (1 L zu 1 Kč) und 600 Portionen Milch an 15 Kinder an 40 Tagen ausgeteilt.

Das Kochen der Milch besorgte die Gattin des Oberlehrers. Das Austeilen der Milch

v poledne, ujali se toho ředitel a jeho manželka.

Dne 10. června bylo dětem připomenuto 1050 výročí úmrtí sv. Metoděje (podle Wikipedie zemřel ale již 6. dubna 885, pozn. B.R.).

Na konci školního roku bylo zapsáno 57 dětí, z nich 56 německé a 1 české národnosti, všechny římskokatolického vyznání.

Jeden žák přestoupil do měšťanské školy.

Pomocný učitel Franz Zeman-Zachar byl dnem 1. července jmenován čekatelem učitelství a zároveň odvolán ze zdejší školy a přidělen škole v Kyselově (Sarau).

Děkovnou mší svatou v Rychnově nad Malší skončil školní rok 27. června 1936.

Překlad do češtiny: Helga Grimmová, Třeboň, prepis z kurentu a spolupráce Bernhard Riepl, Kaplice

geschah mittags durch den Leiter und seine Gattin.

Am 10. Juni wurde den Kindern der 1050. Jahrestag des Todes des hl. Method (starb lt. Wikipedia aber schon am 6. April 885, Anm.B.R.) zur Erinnerung gebracht.

Am Schlusse des Schuljahres wurden 57 Kinder eingeschrieben, davon 56 deutscher u. 1 tschechischer Nationalität, alle röm. kath.

Ein Schüler ging in die Bürgerschule ab.

Aushilfslehrer Franz Zeman-Zachar wurde mit 1. Juli zum Lehreranwärter ernannt und gleichzeitig vom Dienste der hiesigen Schule enthoben und der Schule Sarau zugewiesen.

Mit einem Dankgottesdienste in Reichenau a./M. schloß das Schuljahr am 27. Juni 1936.

Transkribiert aus dem Kurrent: Bernhard Riepl (2022)